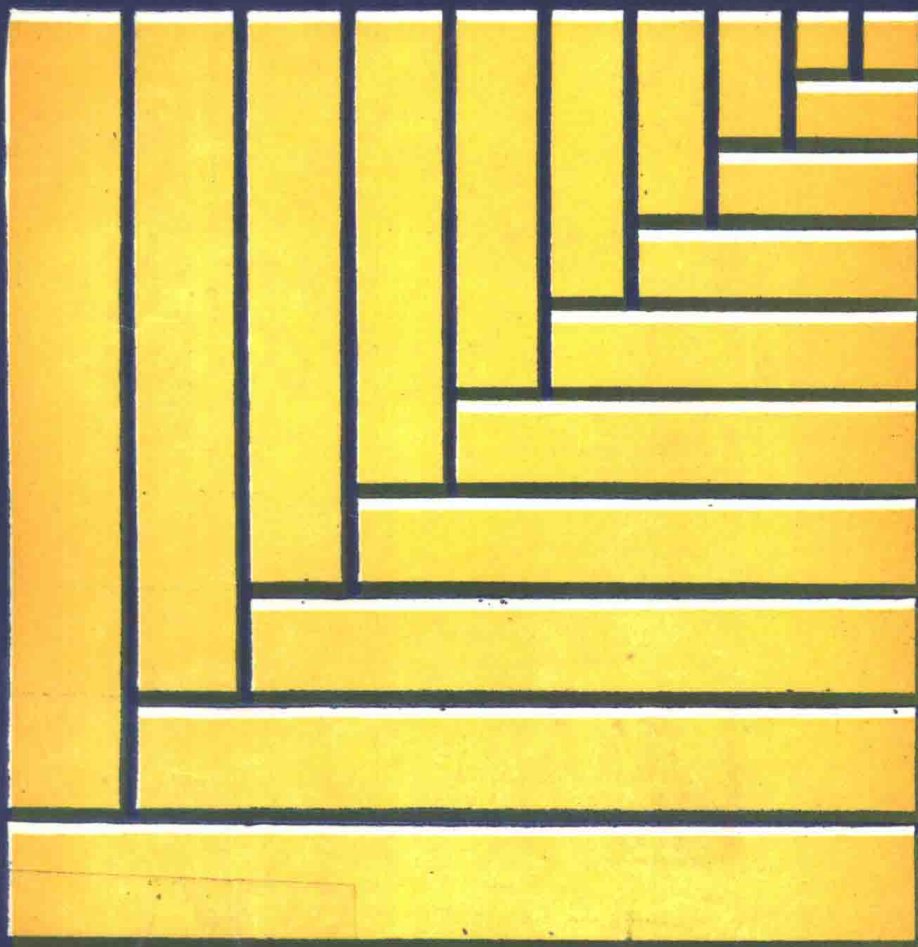


詹福賜 編著

日中英 英中日 对照

圖解塑膠(料)用語辭典

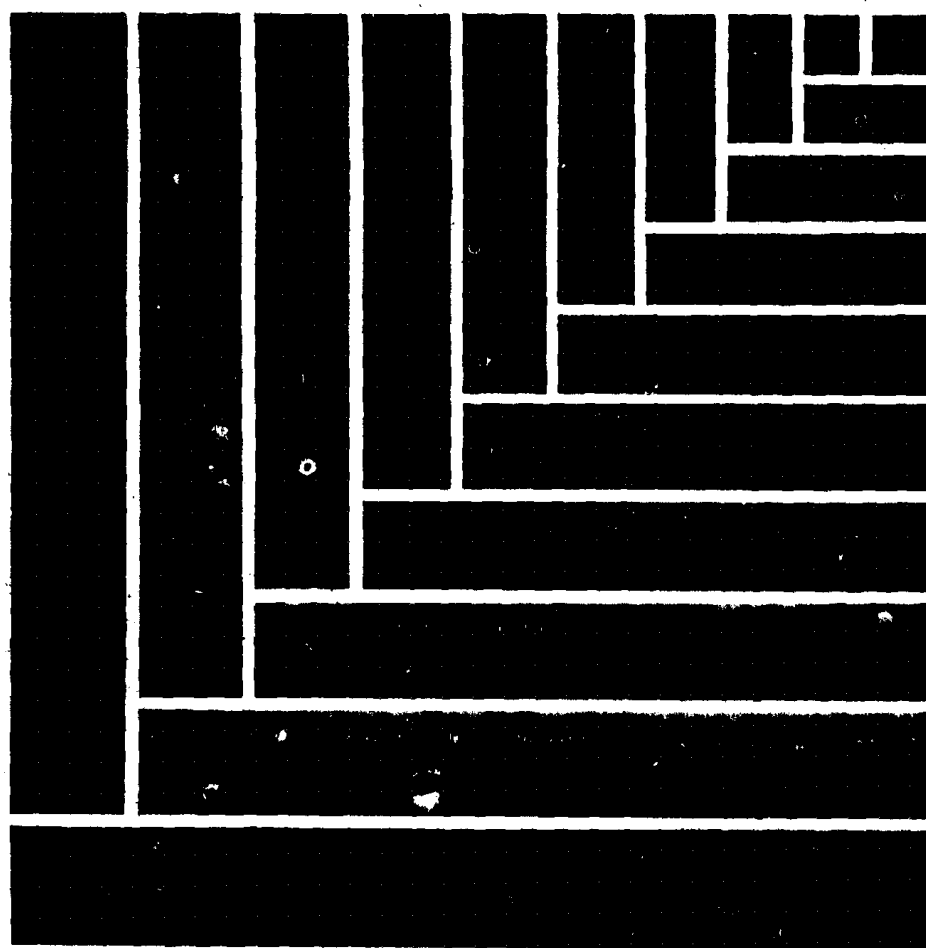


全華科技圖書股份有限公司 印行
世界圖書出版公司 重印

日中英 英中日 对照

圖解塑膠 (料) 用語辭典

詹福賜 編著



全華科技圖書股份有限公司 印行

世界圖書出版公司 重印

图解塑胶(料)用语辞典

日中英·英中日对照

詹福赐 编著

全华科技图书股份有限公司出版

世界图书出版公司 重印

(北京朝内大街137号)

北京中西印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1991年6月第1版 开本:787×1245¹/₁₆

1991年6月第1次印刷 印张:19

印数:0,001-1,050

ISBN 7-5062-0871.7/TB.8

定价:9.70元

本书经全华科技图书股份有限公司香港和中国大陆总代理

香港出版有限公司特许世界图书出版公司重印

限国内发行 1991

我們的宗旨：

**推展科技新知
帶動工業升級**

**為學校教科書
推陳出新**

感謝您選購全華圖書
希望本書能滿足您求知的慾望

「圖書之可貴，在其量也在其質」，量指圖書內容充實，質指資料新穎夠水準，我們本着這個原則，竭心盡力地為國家科學中文化努力，貢獻給您這一本全是精華的“全華圖書”

為保護您的眼睛，本公司特別
採用不反光的米色印書紙！！

序

言

塑膠材料，自從 1868 年發明賽璐珞以來，迄今已逾一世紀的歷史，其間不斷的開發創新，其應用範圍也日新月異的擴展。由於技術的革新，它的種類及用途與日俱增，而專用語也隨之益加廣泛。因此用語辭典的職務也相形的增大，需求也逐漸的增加。

本書參考日本日刊工業新聞社所出版的圖解塑膠用語辭典，蒐集有關化學原料、副資材、成形機、模具、成形加工、製品（纖維、塗料及其他）、試驗法、特性及其他範圍中較常用的塑膠用語等約 3800 詞，以易懂的詞句，配合圖面詳加解說。編排方式採日中英對照（第一篇）、英中日對照（第二篇）及其字首前面有“*”記號之圖解篇（第三篇）。並於每篇前面附有索引，以便迅速查閱，以期能協助國內業者、技術者、研究專家、學生等解決閱讀文獻之困擾。

本辭典雖經悉心編校，然疏漏之處在所難免，希望讀者不吝指正，俾再版時據以補正。

編者 詹 福 賜

編輯部 序

「系統編輯」是我們的編輯方針，我們所提供給您的，絕不只是一本書，而是關於這門學問的所有知識，它們由淺入深，循序漸進。

本書參考日本日刊工業新聞社所出版的圖解塑膠用語辭典，蒐集有關化學原料、副資料、成形機、模具、成形加工等較常用的塑膠用語等約3800詞，以易懂的詞句，配合圖面詳加解說，編排方式採日中英對照（第一篇）、英中日對照（第二篇）及其字首前面有“•”記號之圖解篇（第三篇），並於首篇前面附有索引，以方便查閱，是塑膠加工業者的最佳工具書。

目

録

第一篇 日中英對照篇

索引	る	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
	116	110	104	79	72	57	35	17	3
	れ	ゆ	み	ひ	に	ち	し	き	い
	116	110	106	83	74	63	37	24	7
	ろ	よ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う
	118	111	107	87	75	65	47	26	9
	わ	ら	め	へ	ね	て	せ	け	え
	120	113	108	96	76	66	52	29	10
	附録	り	も	ほ	の	と	そ	こ	お
		114	109	98	78	69	56	30	15

第二篇 英中日對照篇

Y	V	S	P	M	J	G	D	A
234	229	208	189	178	173	162	145	123
Z	W	T	Q	N	K	H	E	B
234	231	221	201	184	173	165	151	128
	X	U	R	O	L	I	F	L
	234	227	203	186	174	169	156	133

第三篇 圖解篇

Y	V	S	P	M	J	G	P	A
349	343	322	306	297	292	280	261	239
Z	W	T	Q	N	K	H	E	B
349	346	336	316	302	293	283	269	244
	X	U	R	O	L	I	F	C
	348	341	316	304	294	288	274	251

漢字字首索引

字首索引		反	82	立	115	希	24
一 畫		比	84,85	劣	118	吸	25
一	7	引	84	六 畫		局	25
二 畫		不	89,90	当	5	均	26
人	46	分	95	合	6,32	形	29
二	74	木	109	安	7	材	45
力	114	予	112	系	8	灼	41
三 畫		五 畫		色	8,38	条	44
上	9	庄	5	印	8	初	45
下	21,39	石	7,53	污	16	迅	46
工	31	打	10	回	18	赤	53
三	37	永	11	氣	24	体	58
寸	51	凹	15	共	25	沈	65
大	59	加	17,21	交	31	低	66
万	83	外	17	光	32,84	投	69
山	110	可	19	再	35	尿	75
四 畫		片	20	自	39	拔	75
內	10,72	亘	25	收	42	伸	78
丹	14	切	26	充	42	冷	86
火	18,5	仕	38	成	52	吹	88
化	18	示	38	全	55	防	99
欠	29	四	40,113	先	55	抑	112
毛	29	正	45	早	56	兩	116
公	31	凸	70	多	60	八 畫	
支	35	生	73	曲	105	亞	3,5
手	43,68	布	75	有	110	油	5
心	46	白	79	列	118	板	7
水	47,106	半	82	老	119	受	10
双	56	乎	86,96	七 畫		枝	11
中	63,73	付	88	应	15	延	14
天	69	未	106	折	16	沿	14
		目	108	含	23	押	15

拔金官	19	研	30	浸	46	旋	55
供	20	胡	33	振	46	船	56
空	23	指	39	素	49	造	56
屈	25	室	39	退	58	速	57
固	26	柔	43	疲	65	側	57
周	26	侵	46	展	68	堆	59
使	33	制	52	砥	69	脫	60
狀	43	前	55,105	凍	69	斷	62
注	44	染	55	流	73,115	着	63
長	44	相	56	配	79	彫	64
直	64	促	57	破	79	通	65
抵	64	耐	58	被	84	軛	68
定	64	建	61	浮	90	添	68
取	67	垂	62	粉	96	動	69
波	67	炭	62	變	97	梨	73
乳	71	突	65	紡	99	斜	73
非	73	點	69	脈	107	軟	73
表	75	獨	70	容	112	粘	78
物	84	背	79		十一畫	深	89
芳	86	危	80	麻	4	閉	96
放	90	封	87	異	7	偏	97
法	99	保	98	移	7	密	107
卷	99	面	109	液	11	粒	115
松	99		十畫	黃	15	連	118
明	105	埋	10	帶	16	十二畫	
	106	核	19	荷	19	雲	10
	108	紙	21	乾	23	絵	12
九		飢	24	貫	23	雄	16
畫	15	逆	24	基	24	溫	17
	17	高	30	球	25	開	17
屋	18	格	31	許	25	硬	20,31
晉	19	剛	32	組	27	間	23
界	19,42	降	32	經	29	寒	23
架	20	彩	35	現	30	揮	24
重	20	座	35	混	34	強	25
型	25	脂	38,40	細	35	結	29
活	26	射	41	常	44	滅	30
急	29	酒	43	推	47	黑	33
食	29	真	45	接	54	最	35
計							
削							

酢	35	感	22	漏	110,118	歷	117
殘	37	極	25		十 五 畫	十 七 畫	
紫	38	禁	25	銑	8	環	23
濕	39	群	29	橫	15,112	還	23
紋	41	鉍	33	膠	31	緩	23
集	42	照	44	熟	43	擬	24
硝	44	触	45	衝	44	檢	30
植	45	裾	48	數	47	縱	42
燒		塑	57	製	52	縮	43
進	46	損	57	線	55	瞬	44
隅	51	遲	63	增	56	縫	99
絕	54	稠	64	層	56	十 八 畫	
象	56	跳	64	彈	62	權	17
疏	57	電	68	調	64	簡	23
單	62	塗	70	熱	76	顏	23
短	63	麤	79	燃	78	鎖	36
超	64	微	85	盤	82	臨	116
貯	65	飽	99	標	86	十 九 畫	
透	69	溝	107	摩	105	鏡	25
等	69	遊	111	模	109	難	74
媒	79	溶	111	誘	110	離	114
幅	81	搖	112	履	116	二 十 畫	
番	82	落	113		十 六 畫	懸	30
普	90		十 四 畫	衛	11	二 十 三 畫	
棒	98	網	5,109	機	24	鑑	23
補	99	遠	14	淚	25	織	55
無	107	銀	26	曇	27		
湯	111	構	32	螢	29	A 狀態	11
硫	115	酸	36	螢	42	ABS	11
惑	120	蒸	45	樹	43	B 狀態	84
割	120	精	53	親	46	CMC	38
		滯	59	靜	52	CGS	39
十 三 畫		置	63	積	53	C 狀態	39
裏	10	繼	66	導	70	DAP	61
塩	13	銅	70	濁	74	DMC	66
鉛	14	覆	89	橋	80	EP	8
解	17	腐	89	幅	89	3 F	36
塊	17	離	108	緣	90	GP	39
過	19	綿	109	膨	99	HI	12
滑	20						

L/D	13	RI 法	6	T 形	66		
MC	13	SI	11	WLF	61	θ 溶媒	39
O リング	16	S-N	11	X 線	12		
Phr	83	S カーブ	11	Z 形	54	π 結合	79
PTP	85	SAN	36	Z 平均	54		

日中英對照篇

第一篇

あーア

アイオノマー

IC

アイソタクチックポリマー

アイゾット衝撃試験

アイソマー

亜鉛黄(エロー)

亜鉛華

アキュムレータ式ブロー成形機

アクチュエータ

アクリルアミド

アークトラッキング

アクリルゴム

アクリル

アクリル酸エステル

アクリル酸樹脂

アクリル酸メチル

アクリル樹脂

アクリル樹脂接着剤

アクリル樹脂塗料

クアリル樹脂フォーム

アクリル繊維

アクリロニトリル

アクリロニトリル-スチレン樹脂

アクリロニトリル-ブタジエンゴム

アクリロニトリル-ブタジエン-スチレン樹脂

離子鍵聚合物, 雙機聚合物
積體電路

等規聚合物

埃左德衝擊試験

同分異構物

鋅黄, 鋅化鋅

氧化鋅, 鋅白

蓄力式吹製成形機

發動動作器, 操縱器

丙烯醯胺

利用電弧使絶縁物導電

丙烯橡膠, 亞克力橡膠

丙烯酸

丙烯酸酯

丙烯樹脂

丙烯酸甲酯

丙烯樹脂

聚丙烯酸酯粘着剤

丙烯樹脂塗布(料)

丙烯泡沫塑膠

聚丙烯腈纖維

丙烯腈

丙烯腈苯乙烯樹脂

丙烯腈丁二烯橡膠

丙烯腈丁二烯苯乙烯樹脂

ionomer

integrated circuit

isotactic polymer

izod impact test

isomer

zinc yellow, zinc chromate, zinc chrome

zinc white, zinc oxide

accumulator type blow molding machine

actuator

acrylamide

arc tracking

acrylic elastomer

acrylic acid

acrylic acid ester, acrylate

acrylic resin

methyl acrylate

acrylic resin, acrylics, polyacrylate

polyacrylate adhesive

acrylic resin coating

acrylic foam

polyacrylonitrile fiber

acrylonitrile

acrylonitrile-styrene(resin), styrene-acrylonitrile(resin), AS(resin)

acrylonitrile-butadiene rubber, nitrile rubber

acrylonitrile-butadiene-styrene(resin)

麻	粗麻, 水麻	hemp
アジピン酸エステル系可塑剤	己二酸酯可塑劑	adipic ester plasticizer
アシル基	酰基, 酰基	acyl group
アスファルト	瀝青油	asphalt
アスペクト比	方位比例	aspect ratio
アスベスチン	滑石棉	asbestine
アスベスト	石棉	asbestos
アセカキ	滲漏, 冒汗	sweat out, sweating
アセタール	聚甲醛	acetal
アセタール樹脂	聚甲醛樹脂	acetal resin
アセチルセルロース	醋酸纖維素	acetyl cellulose, cellulose acetate
アセチルブチルセルロース	醋酸丁酸纖維素	acetyl butyl cellulose
アセチレン	乙炔, 二碳炔	acetylene
アセテート	醋酸鹽, 乙酸鹽	acetate
アセテートブチレート	醋酸丁酸酯	acetate butylate
アセトグアナミン	3-氨基甘油	acetoguanamine
アセトグアナミン樹脂	3-氨基甘油樹脂	acetoguanamine resin
アセトン	丙酮	acetone
アセトン樹脂	丙酮樹脂	acetone resin
アセンブリタイム	結合時間, 粘合時間	assembly time
アゾ化合物	偶氮化合物	azo compound
アゾ顔料	偶氮顔料	azo pigment
アゾビスイソブチロニトリル	偶氮雙異丁酮腈	azobisisobutyronitrile
アタクチック	無規則(立構物)	atactic
アタクチックポリマー	無規(立構)聚合物	atactic polymer
アダプタプレート	配合板	adapter plate
アダプタリング	配合環	adapter ring
圧延	滾壓, 壓延	rolling
圧空成形	加壓成形法	pressure forming
圧縮応力	壓縮應力	compressive stress
圧縮空気圧成形	加壓成形法	pressure forming
圧縮時間	壓縮時間	pressing time
圧縮試験	壓縮試験	compression test
圧縮成形	壓縮成形法	compression molding
圧縮成形板	壓縮成形板	pressed sheet, compression molded sheet
圧縮成形用金型	壓縮成形用模具	compression mold
圧縮強さ	壓縮強度	compressive strength

壓縮ひずみ	壓縮應變	compressive strain
壓縮部	壓縮部位	compression zone, compression section
壓縮木材	壓縮木材	compressed wood, densified wood
壓縮率	壓縮性, 壓縮率	compressibility
圧力破壊	壓力破壞	pressure break
圧力流	壓力流	pressure flow
當て板	鑲板, 層板	caul
あと加工	後加工	post processing
あと加熱	後加熱	after baking
あと加硫	後加硫, 後硫化作用	after vulcanization, aftercure, postcure
あと硬化	後硫化	aftercure, postcure
あと収縮	後収縮	after shrinkage, post shrinkage
あと成形	後成型	postforming
穴あけ	打眼, 鑽孔	drilling
アニオン重合	陰離子催化聚合	anionic polymerization
アニオン重合開始剤	陰離子聚合始起劑	anionic initiator
アニリン	苯胺	aniline
アニーリング	退火	annealing
アニリン樹脂	苯胺樹脂	aniline resin
あばた	坑, 窪	pit, crater
アニリンブラック	苯胺黑	aniline black
アフタキュア	後加硫	aftercure, postcure
アフタベーキング	後加熱	after baking
油変性アルキド樹脂	油變性醇酸(酞酐)樹脂	oil modified alkyd resin
油変性樹脂	油變性樹脂	oil modified resin
油ワニス	油漆	oil varnish
アプリーケータ	塗佈器	applicator
アブレーション	移蝕, 移散	ablation
亞麻	亞麻	flax
あまに油	亞麻子油	linseed oil
網狀ポリマー	網狀聚合物	network polymer
アミド	胺基化合物, 醯胺	amido
アミノアルキド樹脂塗料	胺基醇酸樹脂塗料	amino alkyd resin coating
アミノ基	氨基化合物	amino group
アミノ酸	氨基酸	amino acid